

نشاط مكتب تنسيق التعريب

توصيات الندوة الثالثة لتوحيد مصطلحات الألعاب الرياضية العربية

ثانيا : طباعة المعاجم في شكلها النهائي طبقا للاعتادات المالية المخصصة لذلك تمهيدا لتوزيعها على جميع الجهات المعنية بالرياضة في الوطن العربي.

ثالثا : تنظيم الحلقات الدراسية للاعلاميين والنقاد والصحفيين والمعلقين الرياضيين للعمل على نشر تلك المصطلحات على الساحة الرياضية العربية.

رابعا : ايصال المعاجم التي تم اقرارها وبعد اعتمادها إلى الاتحادات والرابطات والمنظمات العربية الأهلية الاعلامية، بهدف تطبيق واستعمال المصطلحات الموحدة من قبل النقاد والصحفيين والمعلقين العرب.

خامسا : اهداء المعاجم التي تم اقرارها إلى كافة الاتحادات والمنظمات والهيئات الرياضية العالمية والدولية والقارية الأجنبية التي تتعامل معها أمانة

نظم الاتحاد العربي للألعاب الرياضية بتعاون مع مكتب تنسيق التعريب والجامعة العربية ووزارة الشبيبة والرياضة المغربية ندوة المصطلحات الرياضية بالرباط في الفترة من : 4 - 7/أبريل/1986، ومن المعلوم أن المعجم بقسميه الأول والثاني أشرف على إعداده وتنسيق مصطلحاته مكتب تنسيق التعريب والمصادق عليه أخيرا في مؤتمر التعريب الخامس بالأردن.

ونختاما لأعمال الندوة، أصدر المجتمعون التوصيات التالية :

أولا : إعادة تبويب وتنظيم الجزء الأول والثاني من المعجم والشامل للألعاب المذكورة فيه بحيث يكون التبويب لكل لعبة على خدة بداية بالألعاب الجماعية ونهاية بالألعاب الفردية، تمهيدا لطبعته في صورته النهائية.

والذي ساهم في أعمال الندوات الثلاث
والتحضير لها.

. بعظيم الامتنان إلى وزارة الشبيبة والرياضة
المغربية وإدارة الشباب والرياضة بالجامعة
العربية وأمانة الاتحاد العربي للألعاب
الرياضية على جهودهم الثابرة الأمين
ودورهم في إنجاح الندوة.

ويسر أعضاء الندوة - في ختام أعمالهم -
أن يرفعوا إلى صاحب الجلالة المعظم الملك الحسن
الثاني نصره الله أسمى آيات الشكر والعرفان
لاحتضان المغرب الشقيق لأعمال الندوة وكرم
الضيافة وحسن الاستقبال.

هذا وقد تسلم في نهاية هذا اللقاء الأستاذ عبد
الجليل بلحاج مدير مكتب تنسيق التعريب درع
الاتحاد الذي أنعم به عليه صاحب السمو الملكي
الأمير فيصل بن فهد بن عبد العزيز تقديراً لجهود
المكتب، كما تسلم الأستاذ فؤاد حمودة خبير المكتب
ميدالية الاستحقاق تقديراً لجهوده.

الاتحاد إيداناً بميلاد المعاجم الرياضية
العربية موحدة المصطلحات وخطوة
على طريق إدخال اللغة العربية في
معاملات هذه المنظمات الأجنبية.
سادساً: ويسر أعضاء الندوة في ختام
أعمالهم أن يتوجهوا بالشكر
والامتنان إلى صاحب السمو الملكي
الأمير فيصل بن فهد بن عبد العزيز
رئيس الاتحاد العربي للألعاب
الرياضية لاهتمام سموه بمشروع
توحيد المصطلحات الرياضية العربية
وتنظيم الندوات الثلاث.

. الاشارة بمعالي الاستاذ عبد اللطيف
السملالي وزير الشبيبة والرياضة نائب رئيس
الاتحاد للرعاية الكريمة التي أضفاها على
الندوة.

. بالشكر إلى مكتب تنسيق التعريب والخبراء
العاملين فيه واللذين بدون جهودهم
وإخلاصهم ما كان يتيسر للندوة أن تحقق
أهدافها وتخص بالذكر الأستاذ/فؤاد حمودة

ندوات دراسة وتنقيح مصطلحات مشاريع

معاجم مؤتمر التعريب السادس

- 1 - ندوة مشروع معجم الاقتصاد، في الفترة
من : 1 - 3/4/1986.
- 2 - ندوة مشروع معجم الرياضيات، في الفترة
من : 5 - 7/5/1986.
- 3 - ندوة مشروع معجم المصطلحات القانونية، في
الفترة من : 20 - 26/10/1986.

نظم مكتب تنسيق التعريب بمقره في الرباط
سبع ندوات لدراسة وتنقيح مشاريع معاجم في التعليم
العالي والجامعي والمقرر عرضها على مؤتمر التعريب
السادس لتوحيد مصطلحاتها، والتي أشرف على
إعدادها المكتب بتعاون مع عدد من الخبراء العرب
في هذه المجالات. وهي كالتالي :

في نهايتها إصدار عدة توصيات، كانت في مجملها موحدة بين لجانها. نستنبط منها مايلي :

1 — أن يعاد رفق المشاريع المعجمية بعد الأخذ بعين الاعتبار الملاحظات التي يقترحها المجتمعون والمسجلة في النسخ المرجعية موضوع الدرس.

2 — أن يعاد فحص الوثائق بدقة لتلافي الأخطاء النطعية وأخطاء الترتيب الألفبائي.

3 — أن يستمر العمل في تنقيح المشاريع بما يجد من مصطلحات لم تضمن في المعاجم.

4 — يستحسن إلحاق المصطلحات الدقيقة أو الغامضة بصور أو رسوم توضيحية، تحدد أغراضها وتساعد على فهمها.

5 — عرض المشاريع المعجمية معدلة في صيغتها النهائية على مؤتمر التعريب السادس.

4 — ندوة مشروع معجم الجغرافيا، في الفترة من : 24 - 1986/11/29 .

5 — ندوة مشروع معجم الموسيقى، في الفترة من : 1 - 1986/12/5 .

6 — ندوة مشروع معجم الآثار، في الفترة من : 1 - 1986/12/6 .

7 — ندوة مشروع معجم الاعلام، في الفترة من : 1 - 1986/12/6 .

ولقد شرعت اللجان عملها بالاتفاق على منهجية علمية دقيقة وشاملة مُراجعة المقابلات العربية للمصطلحات الفرنسية والانجليزية، حسب تاريخ كل ندوة على حدة (المشار إليها أعلاه). كما كان لهذا العمل الأثر البين في ترجيح المصطلح الأليق ذي الدلالة المحددة والمفهوم الدقيق، بما يتفق والمنهجية العلمية في تمحيص ومعالجة المصطلحات، والاقصصار، إن أمكن، على مقابل عربي واحد إلا إذا دعت الضرورة للتعدد، كأن تكون لكل مرادف دلالة معينة في حقل معين.

وقد استمر العمل صباحا ومساء طيلة أيام الندوات أعقبتها جلسات ختامية لكل ندوة تضمنت

